

УДК 811.161.1'367

Лагузова Е.Н.*Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д.Ушинского***ОПИСАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЬНО-ИМЕННЫЕ ОБОРОТЫ
В «ПИСЬМОВНИКЕ...» 1796 ГОДА**

Аннотация. В статье описаны особенности употребления описательных глагольно-именных оборотов, характерные для эпистолярных текстов конца XVIII века. Рассмотрены описательные обороты – формулы речевого этикета, выражающие благодарность, просьбу, учтивость. Проанализирована семантика описательных оборотов в нравоучительных письмах. Выявлено сходство описательных оборотов в разных типах писем. Доказано, что употребление описательных глагольно-именных оборотов в «Письмовнике...» отражает общие тенденции развития аналитических конструкций в период формирования русского литературного языка.

Ключевые слова: описательный глагольно-именный оборот, письмо, речевой этикет, компенсатор, каузативное значение, тенденции развития описательных оборотов.

E. Laguzova*Ushinsky Yaroslavl State Pedagogical University***DESCRIPTIVE VERBAL-NOMINAL PHRASES IN «PISMOVNIK...» (1796)**

Abstract. The article describes the features of the use of descriptive verbal-nominal phrases that characterize the epistolary texts of the end of 18th century. It considers descriptive phrases, the formula of speech etiquette that express gratitude, request, politeness. Semantics of descriptive phrases in moralizing letters is analyzed. Similarity of these constructions in the different types of letters is revealed. It is proved that the use of descriptive verbal-nominal phrases in "Pismovnik" reflects the general trends in the development of analytical constructions during the formation of the Russian literary language.

Keywords: descriptive verbal-nominal phrases, letter, speech etiquette, compensator, causative meaning, trends in the development of descriptive phrases.

Описательные глагольно-именные обороты (ОГИО) закрепились в книжных стилях речи. Стилистическая отмеченность ОГИО справедливо связывается с их происхождением [5, с. 47]. Формирование ОГИО в XVIII - начале XIX вв. обусловлено влиянием произведений книжных жанров, в том числе и эпистолярных текстов. Обращение к одному памятнику XVIII в. даёт возможность проследить тенденции развития ОГИО в период становления русского литературного языка.

«Всеобщий секретарь, или новый и полный ПИСЬМОВНИК...» 1796 года представляет собой собрание писем разных типов: «обходительных», нравоучительных, коммерческих.

В «Наставлении» обращено внимание на слог писем, который не должен отличаться от обыкновенной речи, риторические фигуры неприличны. «Но в письмах приветственных можно награждать бесплотность материи изображениями речей гладких и учтивых. Надобно, чтоб во всём казалась некоторая приятность, которая бы к чтению побуждала; а равномерно должно бегать как невольных слов, так и деревенских. Ничто так не безобразит письма, как слова и наречия неупотребительные и нескладные» [1, с. XXXIV-XXXV]. В «Наставлении» отмечаются такие качества письма, как благопристойность, краткость; внятная речь («Но ясность надлежит соразмерять с разумом и понятием тех, кому оныя пишем, потому что одни легко понимают то, в чём другие находят затруднение»; 1, с. XXXVII), чистота.

Среди «обходительных» писем рассматриваются: известительные, совет подающие, обличительные, повелительные, просительные, рекомендательные, представляющие услугу, жалобу содержащие, выговорные, извинительные, содружественные, поздравительные, утешительные, благодарительные и др.

«Письмовник...» даёт представление о развитии формул речевого этикета в русском языке XVIII века.

Так, в речевом акте благодарности используются ОГИО *изъявить благодарность, изъявить благодарение, принести (приносить) благодарность, оказать благодарность*. Интересно, что статус адресата не влияет на выбор формы выражения благодарности. Ср.: 1) *Милостивый Государь мой! Имей честь получить почтенное и благосклонное ваше письмо..., не мог я*

ни тогда, ни после того, во время продолжения беспрестанного по губерниям путешествия, даже по ныне на оное ответственность и принести покорнейшую благодарность за ваше ко мне благоволение (Письмо 50-е. О приятни); 2) *Государь мой! Не опишу вам моего смущения, коим страдала душа моя, не получая долго от вас никакого известия, спешу единственно принести вам искреннейшую благодарность за ваше письмо от ... числа, вчера мною получено* (Письмо 51-е. Изъявление удовольствия при получении отзыва от приятеля, от которого не было писем); 3) *Государыня моя! ... Прошу не лишить меня тех милостей, коих доселе удостоивали меня и за которые потщусь оказать вам чувствительнейшую благодарность искреннюю любовь, с которою есмь, Государыня моя!* (Письмо 27-е. Поздравление приятельницы с бракосочетанием); 4) *Государь мой! При самом оставлении обитаемых нами мест, почитаю за долг изъявить вам признательнейшую свою благодарность за ваш прием и все оказанные вами мне учтивости ...* (Письмо 108-е. Благодарность за благосклонный прием); 5) *Государь мой! Я бы желал, чтобы было в моей силе изъявить вам мое благодарение за такую щедрость, которую я от вас получить честь имел...* (Письмо 119-е. Благодарение за подарок); 6) *Чувствительный опыт дружбы и благосклонности вашей оказан мне в старании вашем по делам моим; за что не умею, сколько должно, изъявить вам моей благодарности* (Письмо 76-е. Признание дружбы) и др.

ОГИО с компонентом *выражать / выразить*, зафиксированные в КС XVIII [3], в «Письмовнике...» не

представлены. Есть основания считать, что во второй половине XVIII века глагольно-именная модель «выразить + сущ. в вин. п.», возникшая под влиянием французского языка (в КС XVIII приведены примеры из переводных произведений Лессажа и Мармонтеля), не была продуктивной, получила активное развитие во второй половине XIX в., постепенно вытеснив ОГИО с глаголом *изъявлять* / *изъявить* [4, с. 74].

В речевом акте просьбы фиксируются ОГИО с компонентом *иметь*, выражающие, в соответствии с требованиями к просительным письмам, особую почтительность, «когда требуют милости от человека высокого состояния» [1, с. XI]. Ср.: 1) *Сиятельный граф! Милостивый Государь! Вместо всех другими полученных по великодушному вашему ходатайству знатных награждений, будет для меня бесценным сокровищем возвращение высокой вашей милости, коея благодетельное действие подкрепит удрученные бременем старости силы мои и послужит мне и сирому семейству моему благом, кое мы вкушая, будем прославлять вас, благодетеля нашего, к коему я имел и имею глубочайшее почтение и нелицемерную преданность. Вашего сиятельства! Милостивого Государя! Всенижайший слуга; 2) Неотступно 20 лет имел я счастье пользоваться оным [благоволением. – Е. Л.] пред прочими моими сотоварищами; и сие единое было для меня бесценным вознаграждением (Письмо 40-е. К Графу просительное о возвращении прежней милости).*

ОГИО с глаголами *изъявить* / *изъявлять*, *свидетельствовать* оказались уместны в письмах, выражающих

учтивость по отношению к знатым особам. Ср.: 1) *Милостивый государь! Простите великодушно смелость, которую я приемлю предстать пред Ваше высокопревосходительство **изъявить** мое глубочайшее почтение, и не положище гнева, что я в многотрудных и важных Вашего Высокопр. упражнениях, которые занимают все драгоценные часы времени вашего, вам скачаю (Письмо 105-е. Почтительное к знатной особе); 2) Милостивый государь! И долг и благодарность за ваши отеческие ко мне благодеяния, сохраняя всегда в памяти моей любезное имя ваше, обязывают меня при всяком благоприятном случае **свидетельствовать** вам искреннейшее мое **почтение**; почему и при вожделенном дни рождения вашего не могу пробыть в безмолвии и **не изъявить** вам **усердия**, с коим, при совершенной преданности, навсегда остаюсь ваш покорный слуга (Письмо 124-е. Изъявление почтительности благодетельствовавшей особе в день рождения) и т. п.*

Нравоучительные письма предполагают обращение к нормам поведения, ценностным ориентирам общества. В письмах подчёркивается значимость образования (*Как должно упражняться в науках – письмо 1-е; О пользе наук – письмо 36-е; О чтении книг – письмо 18-е*), важность соблюдения морально-этических правил (*Не должно помышлять, чтоб жить долго, но чтоб жить порядочно – письмо 2-е; Нет прибыли жить, но порядочно жить похвально – письмо 8-е; Благодеяния фортуны опасны – письмо 5-е; О благодеяниях – письмо 9-е; О ложной учтивости – письмо 4-е; О учтивости – письмо 19-е; О своенравии письмо 7-е; О свойствах и об особенных качествах*

честного человека – письмо 17-е; О вежливости – письмо 35-е). В нескольких письмах содержатся наставления родителей, обращённые к детям (письма 11-е, 12-е, 13-е, 16-е, 23-е – 29-е), советы и наставления родителям о воспитании детей (письмо 30-е) и др. По мнению авторов «Письмовника...», «в нравоучительных письмах надлежит изъясняться живее и сильнее, нежели во всех прочих. Нужно также, чтобы мысли были хороши, нравоучительны, наполнены приятностию и трогали бы разум и сердце» [179].

Элемент назидания, свойственный этим текстам, обуславливает употребление ОГИО, характеризующих духовный мир человека: чувства, ментальное состояние, поведение. В «Письмовнике...» фиксируются ОГИО с «компенсаторами» [2, с. 72]: *вдаваться в крайности, впадать в ужасную боязнь смерти, иметь разум, находить скуку, находить увеселение, находить удовольствие, питать ненависть, злобу, предаваться мщению, приходит в уныние* и т. п. Ср.: **Не питай** в себе **ненависти или злобы** против твоего ближнего; *ибо, предаваясь мщению, лишишься собственного своего спокойствия и навлечешь на себя множество огорчений* (Письмо 25-е); *Перо влечет меня против воли мой; сказать можно, что оно имеет чувство и что испытует сладчайшее удовольствие, которое я вкушаю, говоря о любезных наших детях* (Письмо 30-е); *Старайтесь, чтобы дети не примечали того, что им не доверяют и наблюдают все их поступки; тогда они приходят в уныние, ропщут и отвращаются тех самых, коих должно любить* (Письмо 30-е); *Благополучны те, кои в великих удовольствиях находят себе скуку и*

довольны бывают тихою и невинною жизнью (Письмо 18-е) и т. п.

Не случайно появление в текстах ОГИО с каузативными глагольными компонентами: *ввергать в несчастье, доставлять благосклонность, навести скуку, наносить трепет, привести в совершенство, привести в уныние, приводить в забвение, производить сообщение, производить согласие, давать наставления* и др. В нравоучительных письмах представлены «перспективные версии причинности» [2, с. 267]: сообщается о последствиях соблюдения / несоблюдения субъектом определённых правил. Ср.: *Роскошь вводит в долги, а долги ввергают во многие несчастья* (Письмо 28-е); *Писатели умягчают нравы, возбуждают нежность и приятное в мыслях согласие, приводят в совершенство чувства и дают разуму сию способность и сие одушевление, которое производит крепчайший союз общества и делает оное благополучным* (Письмо 36-е); *... домашнее воспитание обыкновенно бывает безопаснее для нравов; но в нем есть некоторое единообразие, холодность и бессилие, кои приводят детей в уныние и поглощают ревность...* (Письмо 30-е); *Писатели производят приятное сообщение и согласие наших мыслей* (Письмо 36-е) и т. п.

В коммерческих письмах, как указано в «Наставлении...», «должно говорить не в шутку, ибо дело касается до общей или частной просьбы», не рекомендуется употреблять метафоры, «цветочные и другие риторические фигуры». Ценится «естественный» слог, лаконичность письма, ясность выражения мысли [1, с. II].

В письмах данного типа употребляются ОГИО, обозначающие а) ком-

мерческую деятельность: *вести торг, производить торг, иметь торг, иметь коммерцию, производить мену*; б) результат коммерческой деятельности: *иметь выгоду, принести пользу, производить уменьшение*; в) материальное положение субъекта: *прийти в несостояние, прийти в упадок*. Ср.: Тридцать семь лет **вел я торг** свой порядочно, а ныне, когда приближаюсь уже к старости, разрушается здание, на коем утверждал свое и детей моих благополучие (Письмо 8-е. Изображение гибельных случаев, испровергших долговременной и продолжительной торг); *Вот, Милостивые Государи! Средство, которое предлагаем мы вам, чтоб **иметь** через несколько лет **коммерцию** и большие дела с нами* (Письмо 55-е. О представлении услуг для комиссии по намерению начать и продолжать корреспонденцию); *Жиды ... в рассуждении сего преимуществуют пред прочими иностранными, кои в Польше торгов не имеют и не могут **производить** столь выгодной с обеих сторон **мены**, которая далее Казани одна почти...* (Письмо 3-е. Удовлетворительной ответ); *Вы воспитаны в торговле, отец ваш оставил вам много имения и добрых наставлений для продолжения оной. При том, если вы в какое новое упражнение вступите, то труднее вам будет, а **пользы принесет** меньше* (Письмо 1-е. О коммерции); *Вы подумаете, что я всего тут лишился и чрез то **пришли** дела мои в **упадок*** (Письмо 80-е); *N...., на коего перевел я платеж помянутой суммы, что он **пришел в несостояние** и не может более платить...* (там же).

Успешная коммерческая деятельность предполагает умение поддерживать деловые отношения с «пар-

тнёрами». Уместны поэтому ОГИО завести корреспонденцию, сделать услугу, оказывать снисхождение, оказывать услугу, ОГИО-этикетные формулы: *иметь удовольствие, приносить благодарность, сделать удовольствии, приносить удовольствие и др.* Ср.: *Сим заключаю я с вами торговую свою переписку, коея воспоминание всегда будет **приносить** мне наиприятнейшее **удовольствие*** (Письмо 81-е. О уступке торгу другому); *...мы **делаем** вам **удовольствие** верным платежом, а вы должны соответствовать рачением своим в сделании для нас лучших товаров...* (Письмо 35-е. Изъявление неудовольствия при высылке некоторых не очень хороших товаров); *В прошедшем году имел я честь возобновить вам изустно уверения о моих к вам услугах, ныне же не могли **иметь** сего **удовольствия**, прошу заочно по получении сего письма отправить ко мне два ящика позументов...* (Письмо 47-е. О высылке разных железных, стальных и медных товаров) и т. п.

Вместе с тем чёткое жанровое разграничение в книге не прослеживается. ОГИО-формулы речевого этикета употребляются не только в обходительных, но и в коммерческих письмах. Ср.: *Уведомление, что товары в той же состоят цене, а о збавке ничего не слышно и о прочем. Государь мой! Прошу Вас удостоить меня вашего ответа, и предписать мне количество, каковое вам оной потребно, дабы я мог **иметь удовольствие** услужить вам, так как вы желаете* (Письмо 64-е); *Государь мой! Имею честь **принести** вам **чувствительнейшую благодарность** за расположение, за любовь и милость, коими изволили вы меня обязать во время пребывания моего в вашем горо-*

де (Письмо 61-е. Благодарность за оказанные во время пребывания в городе ласки); *Государь мой! Приносит* вам бесчисленные **благодарности** за расположения, коими от вас был я одолжен в бытность мою в вашем городе, есть моя должность, и притом самая естественна (Письмо 65-е. Благодарность за благодеяния и просьба о уведомлении, каким образом отправляется шелковый торг) и т. п.

В обходительных (1) и коммерческих (2) письмах фиксируется сочетание *имею честь* + инфинитив, которое употребляется в конце послания как формула речевого этикета. Ср.: 1) *За отменное продолжение вашего ко мне усердия, возобновленного при наступлении нынешнего нового года, благодарю вас признательнейше и, желая вам взаимно всех благ, соединённых с исполнением ваших желаний, **имею честь** удостоверить, что с прежним почтением и усердием навсегда пребуду вашим верным и покорным* (Письмо 82-е); *Впрочем, **имею честь** пребыть с истинным почтением, Милостивый Государь мой!* (Письмо 163-е); 2) *Ожидая приказаний ваших, дабы начать корреспонденцию, **имеем честь** быть, милостивые Государи!* (Письмо 20-е); *Я надеюсь, что вы мною будете довольны, и не усумнишь впредь поручать мне новые комиссии. В ожидании чего **имею честь** быть, Государь мой* (Письмо 38-е); *Представляя вам низжайшие мои услуги, **имею честь** называться, Государь мой!* (Письмо 66-е) и т. п. В нравоучительных письмах оборот *иметь честь* не представлен. Это связано с характером субъекта и адресата, к которому обращено сообщение. Назидание обычно исходит от лица, имеющего более высокий социальный статус, старшего по возрасту.

Поэтому приведённая форма вежливости неприемлема.

Элементы назидания содержатся в некоторых обходительных письмах, например, в письмах, содержащих совет. Ср.: *Рассуждали ли вы, что должен сносить человек, отрекшийся свободы на всю жизнь? Он **делает** страшное **жертвоприношение**; а вся награда, каковую может из того получить, есть непрерывное сношение своевольтва жены своей. **Есть**ли она благообразна, то обыкновенно узришь, что горда, а для мужа сие не весьма приятно. **Есть**ли знатного рождения, то всеминутно говорить будет о предках своих и **наведет** нестерпимую **скуку** повествованием великих чинов их и знаменитых дел* (Письмо 84-е. Совет, чтоб не вступать в брак) и др.

В «Письмовнике...» отражаются тенденции развития ОГИО, характерные для конца XVIII века [4, с. 31-34, 50-51, 72-84]. Так, компенсаторы *впадать / впасть, приходит / прийти, приводить / привести, учинять / учинить* сохраняют широкую сочетаемость с именами, обозначающими неприятное состояние, недостойное поведение: *впадать в боязнь, в напасти, в погрешение, в проступок; прийти в сожаление, в замешательство; приводить в раскаяние, привести в уныние, в совершенство; учинить глупость, выговор, дерзновение* и др. Ср.: *Я не могу вообразить, чтобы вы мне писали вправду, и чтобы человек, которого всегда почитал я столь разумным, готов был **учинить глупость**, о которой не может он рассказаться* (Письмо 84-е. Совет, чтобы не вступать в брак) и т. п.

Материалы «Письмовника...» подтверждают развитие компенсаторного

значения у глаголов *изъявить* 'выразить, высказать' [8, с. 68], *ввергнуть* 'привести, вовлечь в какое-либо бедственное или предосудительное состояние, положение' [7, с. 226], известных древнерусской письменности, в сочетании с девербативами состояния [4, с. 73, 79-80]. Ср.: *изъявить благодарение, благодарность, благодарение, почтение, признательность, радость, расположение, упование, чувствования; ввергнуть в отчаяние, в страх* и др. Расширение сочетаемости компенсатора *найти* с девербативами состояния обусловлено появлением у глагола нового значения 'чувствовать, ощущать' [6, с. 1253-1254]: *находить затруднение, скуку, увеселение, удовольствие, утешение* и др.

В сокращении сочетаний глагола *иметь* с именами чувств проявляется тенденция к упрощению синтаксиса [9, с. 71].

«Письмовник...» свидетельствует о распространении в XVIII веке ОГИО с глаголом *чувствовать*, впервые зафиксированным в Лексиконе Ф. Поликарпова 1704 г. [10, с. 394]: *чувствовать благодарность, отвращение, презрение, угрызения совести, удовольствие* и др. Ср.: ... *я чувствую удовольствие, исполняя по возможности долг моего дружества* (Письмо 3-е. Уверительное в дружбе); *Вы меня успокоили: я безмерную за то буду чувствовать к вам благодарность* (Письмо 112-е. Ответ); *Не каждый честолюбив или жаден к корысти, но всяк чувствует презрение* (Письмо 38-е. ...о познании вообще людей) и т. п.

Употребление ОГИО в «Письмовнике...» 1796 года показывает преобладание рационального над эмоциональным в семантике аналитических конструкций. Важным оказывается следование определённым канонам, личность пишущего не проявляется в созданном им тексте.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Всеобщий секретарь, или новый и полный Письмовник... М.: Университетская типография у Рилдигера и Клаудия, 1796. 606 с.
2. Золотова Г.А., Онипенко Н.К., Сидорова М.Ю. Коммуникативная грамматика русского языка. М., 1998. 528 с.
3. Картотека Словаря русского языка XVIII века (Институт лингвистических исследований РАН, г. С.-Петербург).
4. Лагузова Е.Н. Описательный глагольно-именной оборот как единица номинации. М.: 3, 2003. 243 с.
5. Лекант П.А. Типы и формы сказуемого в современном русском языке. М.: Высшая школа, 1976. 141 с.
6. Словарь Академии Российской, по азбучному порядку расположенный: В 6 т. Т. 3. СПб, 1814.
7. Словарь русского языка XVIII века. Вып. 2. Л., 1985.
8. Словарь русского языка XVIII века. Вып. 9. СПб., 1997.
9. Филиппова В.М. Развитие глагольной фразеологии в русском литературном языке XVIII века (*устойчивые глагольно-именные сочетания*) // Русская литературная речь в XVIII веке. М.: Наука, 1968. С. 3-160.
10. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: В 2 т. Т. 2. М.: Русский язык, 1993. 560 с.